

香港粵語「呢」的語義及句法分析

阮氏紅貴

香港中文大學 中國語言及文學系

本文旨在討論普通話「呢」以及香港粵語「呢」的異同。「呢」是個「扎根」助詞，主要功能是協助「扎根過程」(grounding process)，也就是增加對話雙方之間的共享知識(common ground)。普通話「呢」可區分為「呢_{SPKR}」和「呢_{HR}」，和說者信念和聽者信念有關。陳述句中「呢_{SPKR}」表示「說者知道 p」，而疑問句中「呢_{SPKR}」表示「說者想知道 q」(p=命題內容，q=疑問內容)。「呢_{HR}」只出現在陳述句中，語用預設是「聽者不相信 p」，表示「說者將新信息 p 說給聽者聽」。

普通話「呢」主要出現在三種話語語境。「呢_{SPKR}」一般和進行體共現，如例(1)，說者也是命題 p 的「證據持有者」(Witness)。「呢_{HR}」和對比焦點有關，如例(2)，說者認為在解決討論中的問題的時候，聽者忽略了一個重要信息 p，因此把 p 說出來，建議聽者把 p 加入聽者公開信念集合，從而增加雙方的共識。「呢_{SPKR}」可以出現在疑問句句末，表示說者對問題 q 的承諾，如例(3)。

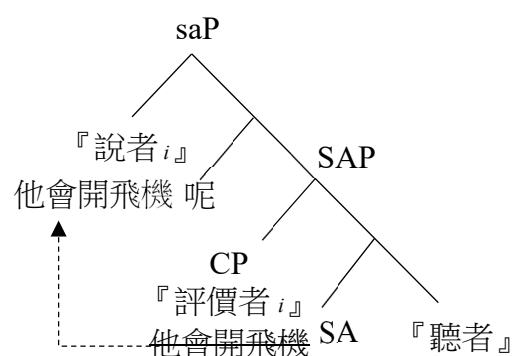
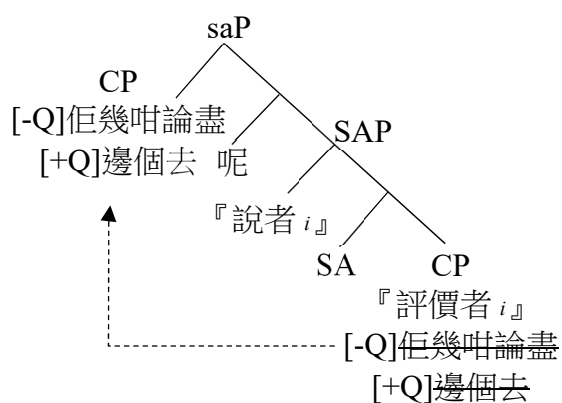
香港粵語「呢」(le1)一般不和進行體共現，也不標記對比焦點。根據鄧思穎(2015)，粵語「呢」可出現在各種疑問句(如例4)，也可以出現在感歎句之後，而句首多加「你睇吓」(你看看)，凸顯了「提醒注意」的意思(如例5)。本文認為，這兩種用法都是「呢_{SPKR}」。疑問句加上「呢_{SPKR}」，標記說者取向的問題，對聽者沒有明顯的約束。而粵語感歎句的「呢」表示「說者相信 p」，在說話時，說者得到新的證據，說者主觀世界裡出現一個新的信念 p。「呢」在陳述句的用法，接近普通話的「啊」。

從生成句法角度考慮，基於交互骨架假設(Interactional Spine Hypothesis)以及新施行短語假設(Performative Projection Hypothesis)，以及各家學者對「呢」句法的分析方案，本文假設「呢」是言語行為短語 saP 的中心語，並且可以進入不同的推導程序。粵語「呢_{SPKR}」的推導程序和表存現動詞短語結構類似，「說者」約束命題的「評

價者」(Evaluator)的解讀，可大致詮釋為「有一件事情發生，那件事情是說者擁有一個新的信念」。普通話「呢 SPKR」進入同樣的推導程序，不同的是「說者」約束命題的「證據持有者」角色(Witness)的解讀。普通話「呢 SPKR」選擇一個現實句，而粵語可以選擇一個非現實句。

普通話和粵語「呢 SPKR」都可以選擇非疑問小句 CP_[-Q]以及疑問小句 CP_[+Q]，編碼說者對於命題或問題的承諾，推導程序如(6)所示。普通話「呢 HR」的推導程序和與格結構推導程序類似，引進「聽者」角色，可大致詮釋為「說者促使一件事情發生，那件事情是一個信念被傳送到聽者的位置」，推導程序如(7)所示。

- (1) 我在吃飯呢 SPKR。
- (2) [他不僅會開火車，]他還會開飛機呢 HR！
- (3) 誰去呢 SPKR？
- (4) 邊個去呢 SPKR？ (誰去呢？)
- (5) 你睇吓，佢幾咁論盡呢 SPKR！ (你看看，他多麼狼狽呢！)
- (6) 「呢 SPKR」推導程序
- (7) 「呢 HR」推導程序



部分參考文獻

- Deng, Siying (鄧思穎). 2015. *Yueyu yufa jiangyi* 粵語語法講義. Xianggang: Shangwu Yinshuguan 香港：商務印書館.
- Hill, Virginia & Melita Stavrou. 2014. *Vocatives : How Syntax Meets with Pragmatics* (Empirical approaches to linguistic theory ; 5) . Leiden : Brill
- Li, Boya. 2006. *Chinese final particles and the syntax of the periphery*. Amsterdam: Netherlands Graduate School of Linguistics dissertation.
- Liang, Zhongsen (梁仲森). 2005. *Dangdai Xianggang Yueyu yuzhuci de yanjiu* 當代香港粵語語助詞的研究 Xianggang: Xianggang Chengshi Daxue Yuyan Zixun Kexue Yanjiu Zhongxin 香港: 香港城市大學語言資訊科學研究中心.
- Liu, Zeming (劉擇明). 2019. *Cong Yueyu jumo zhuci “a” kan juzi de bianyuan jiegou* 从粵語句末助詞“啊”看句子的边缘结构 Xianggang: Xianggang Zhongwen Daxue boshi xuwei lunwen 香港：香港中文大學博士論文.
- Matthews, Stephen & Virginia Yip. 1994. *Cantonese: A Comprehensive Grammar*. London: Routledge.
- Pan, Victor Junnan. 2019. *Architecture of the periphery in Chinese: Cartography and minimalism*. New York: Routledge.
- Tang, Sze Wing. 2020. Cartographic syntax of performative projections: evidence from Cantonese. *Journal of East Asian Linguistics*, 29(1), 1-30.
- Speas, Peggy & Carol Tenny. 2003. Configurational properties of point of view roles. *Asymmetry in Grammar 1*, 315-345.
- Wiltschko, Martina. 2021. *The Grammar of Interactional Language*. Cambridge: Cambridge University Press.